

**Eficacia del programa “Qillqay uchuychallata ichataq sumaqchata” como estrategia para la producción de textos narrativos en quechua en los estudiantes de tercero y cuarto grado de primaria de la Institución Educativa Mx/P N° 38762 “Acco Capillapata” Socos, Ayacucho, 2017**

Marujita Baldeon Ccellccasca<sup>1</sup>

Universidad Peruana Unión, Perú<sup>1</sup>

**Recibido: 12 de enero de 2018**

**Aceptado: 15 de julio de 2018**

**Resumen**

El presente estudio busca determinar la garantía del programa “Qillqay uchuychallata ichataq sumaqchata” (“Escribe cortito pero bonito”) como estrategia para la redacción de textos narrativos en quechua en los estudiantes de 3er y 4to grado de primaria de la Institución Educativa Mx/P N° 38762 “Acco Capillapata” Socos, Ayacucho, 2017. Las variables consideradas para esta investigación fueron: “producción de textos narrativos en quechua” (variable dependiente), con sus dimensiones: adecuación, cohesión y coherencia; y “programa ‘Qillqay Uchuychallata ichataq sumaqchata’” (variable independiente) aplicadas en 17 sesiones, en base a las dimensiones respectivas. La población de estudio estuvo conformada por 11 estudiantes, 6 de ellos procedían del 3er grado y 5 estudiantes del 4to grado. A ellos se les aplicó una prueba inicial y otra final. La aplicación del programa demostró su validez en la redacción de textos narrativos en quechua y la eficacia en desarrollar sus respectivas dimensiones.

Palabras clave: Redacción de textos narrativos; adecuación; cohesión; coherencia; educación intercultural bilingüe; lenguas originarias.

**Efficacy of the "Qillqay uchuychallata ichataq sumaqchata" program as a strategy for making of narrative texts in Quechua for third and fourth grade students of the Mx / P Educational Institution N ° 38762 "Acco Capillapata" in Socos, Ayacucho, 2017**

**Abstract**

The present study seeks to determine the efficacy of the program “Qillqay uchuychallata ichataq sumaqchata” (“Write short but beautiful”) as a strategy for writing narrative texts in Quechua in the students of 3rd and 4th grade of the Educational Institution Mx / PN ° 38762 “Acco Capillapata” Socos, Ayacucho, 2017. The variables considered for this research were: “production of narrative texts in Quechua” (dependent variable), with its dimensions: adequacy, cohesion and coherence; and “program ‘Qillqay Uchuychallata ichataq sumaqchata’” (independent variable) applied in 17 sessions, based on the respective dimensions. The study population consisted of 11 students, 6 of them came from 3rd grade and 5 students from 4th grade. An initial and final test was applied to

---

<sup>1</sup>Correspondencia al autor

E-mail: [marujitabaldeon@upeu.edu.pe](mailto:marujitabaldeon@upeu.edu.pe)

them. The application of the program demonstrated its validity in the writing of narrative texts in Quechua and the effectiveness in developing their respective dimensions.

Keywords: Writing narrative texts; adequacy; cohesion; coherence intercultural bilingual education; native languages

## **Introducción**

Uno de los propósitos de la educación peruana actualmente es su empeño en mejorar los niveles de calidad educativa, de manera especial en los sectores donde se aplica la educación intercultural bilingüe. En este contexto, el Perú es considerado mundialmente como un país multilingüe, contando con 47 lenguas originarias y con más de 4 millones de hablantes de quechua en diferentes regiones de costa, sierra y selva. Es de resaltar la vigencia del quechua en el país, a pesar de la cantidad de lenguas y dialectos existentes, a la abundante proliferación del castellano y a la minoría de hablantes en la actualidad; así lo confirma la Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural (DIGEIBIRA, 2013).

En otro orden de cosas, se califica al castellano como un medio cohesionador en nuestro país, y como propulsor de la oficialidad del Estado. En consecuencia, esto produce la pérdida de las lenguas originarias, la desvaloración del lenguaje autóctono y la pérdida de las culturas. Por tal motivo, el Ministerio de Educación, (2016), tomando en cuenta esta probabilística implementó la DIGEIBIRA con la finalidad de generar alianzas estratégicas para revitalizar el uso de las lenguas nativas del Perú, fomentando su valor comunicativo y manteniendo vivas las tradiciones culturales del país.

Cabe resaltar el valor de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB). Esta comprende un modelo educativo que busca el aprendizaje de los niños y las niñas teniendo en cuenta sus culturas, sus costumbres y su lengua originaria. Posee un rol muy importante en la sociedad a través de programas como Asistentes de Soportes Pedagógicos Interculturales (ASPI), que se encarga de impulsar la propuesta pedagógica EIB y de promover el acompañamiento a docentes bajo el modelo de las redes educativas rurales.

Por otro lado, entre las competencias que la EIB espera desarrollar en los escolares se encuentra la escritura, que es el campo donde se evidencia mayor dificultad. La enseñanza de la producción de textos narrativos en quechua aún no ha sido eficientemente promovida por los docentes, a pesar que los niños narran sus experiencias, relatos cortos, y cuentos de su localidad óptimamente en su lengua originaria (quechua). No obstante,

durante la experiencia de las prácticas pre-profesionales, se han observado dificultades en la producción de textos escritos. A continuación, se detallan algunas razones para esta realidad.

Primero: gran cantidad de docentes no poseen capacitación para trabajar como especialistas en educación intercultural bilingüe, por lo que no hay condiciones de desarrollo del quechua como lengua en el aula. Segundo: los docentes se ven obligados, generalmente, por el MINEDU, ASPI, y UGEL, a cumplir con la programación curricular que se desarrolla en español; añadido a esto, los exámenes de PISA y otros. Esta situación no les permite desarrollar la hora pedagógica completa de la lengua originaria (L1); por tal motivo, no se fomenta, ni se desarrolla la enseñanza del quechua. Asimismo, no se cumplen las horas indicadas de la enseñanza de la lengua originaria (L1) y se presiona a los docentes en la preparación exclusiva de la lengua castellana (L2), a fin de cumplir con los objetivos emitidos por el MINEDU y lograr el reconocimiento a nivel de la red.

Tercero: una realidad es el mal manejo de la gramática quechua por parte de los docentes, así como las limitaciones que se posee en el ciclo enseñanza-aprendizaje. Esto les exige practicar la oralidad en quechua y hacer diálogos informales, como el uso de jergas, giros idiomáticos, piropos, entre otros. Además, se incide en mencionar—por parte de los mismos profesores—que la lengua quechua es sinónimo de pobreza, ya que los mismos padres de familia de las zonas rurales lo consideran así. Esta realidad ha generado que los docentes se vean presionados a enseñar más en castellano y no en quechua.

Cabe resaltar el estudio realizado por el Programa para la Evaluación Internacional de Estudiantes (PISA), realizado en el año 2015, el cual muestra que las actitudes básicas de los conocimientos para la lectura y matemática en el Perú ocuparon el penúltimo lugar de los 41 países evaluados. De igual modo, en un estudio internacional comparativo de la UNESCO con estudiantes del 3er y 4to grado, se confirma que el Perú ocupa uno de los últimos lugares en pruebas de matemática y comunicación entre trece países de América Latina; además, los puntajes más bajos del Perú en matemática y comunicación se dan entre estudiantes de los departamentos andinos y de la selva.

En consecuencia, el bajo nivel de logros obtenidos por los escolares en el Perú se debe a la carencia de docentes adecuadamente preparados en educación intercultural bilingüe; esto quiere decir, que la educación peruana no dispone de maestros que enseñan en ambas lenguas (quechua y castellano). Por tal razón, el MINEDU realiza diferentes programas de planificación, talleres de capacitación, metodologías, estrategias y técnicas

en quechua para lograr atender estas necesidades. No obstante, aún no se observa una rápida disposición de los maestros ante estos programas ofrecidos.

En otro orden de cosas, Montoya (2010) comenta que “la lectura y la escritura son procesos interactivos y dinámicos de construcción de significados que requieren la participación activa del lector-escriptor, quien debe aplicar operaciones mentales muy complejas y utilizar estrategias para procesar, organizar, integrar y producir información”. Considerando este argumento, es necesario la intervención de los docentes en la enseñanza en la lengua materna, pues de esa forma se logrará una enseñanza activa con todas las operaciones y procedimientos necesarios. De esa manera, la aplicación de la enseñanza de L1 y L2 será una experiencia más sencilla y comprensible para el alumnado.

Por otro lado, Montoya también aduce (2010) el proceso lineal que corresponde a todo el proceso de creación de textos, lo cual consta de diferentes etapas de producción textual: la planificación, textualización y revisión. Estos aspectos deben tomarse para producir un texto en quechua tanto en español. Por consiguiente, si el maestro está capacitado en ambas lenguas no se hará problema de revisar cada etapa. Del mismo modo, los estudiantes disfrutarán de su producción y los maestros estarían satisfechos de haber logrado el propósito de la clase.

Por su parte, Pereda (2014) analiza las características de la producción de textos en los estudiantes quechua hablantes del 4to grado de primaria en una escuela intercultural bilingüe de la localidad de Cusco, donde se observó una mayor participación y motivación de los alumnos en la producción de textos en su lengua materna. En palabras de Cassany (1999): “la producción de un texto es el uso de las dimensiones concéntricas de cohesión o de organización de la estructura superficial del texto, la coherencia o de orden y comprensibilidad de la estructura conceptual o del significado, la adecuación o equilibrio de los criterios de textualidad y la satisfacción de las necesidades comunicativas y la corrección ortográfica o uso de las normas de la lengua”. Otra autora (White, *La educación*, p. 17) menciona que la capacidad de las personas de la individualidad y la facultad de pensar y hacer es dotada por Dios y que se desarrolla en el proceso de la vida del ser humano, así como la escritura.

A la luz de este contexto, se estimula a que los docentes y estudiantes se prepararen en ambas lenguas (quechua y castellano), tomando en cuenta las dimensiones de la producción textual; esto les será útil a fin de comprobar la coherencia y cohesión del texto escrito. Bien se sabe que el idioma quechua (o chanka) tiene una gramática que

consta de tres vocales y 15 consonantes, según El Peruano (2011) en la resolución RMN° 1218-ED. 85, y la Ley N° 29735-2011 que se encuentran aún vigentes. A pesar de contar con las leyes y las normas del estado, es un hecho la deficiencia de la enseñanza en quechua a nivel nacional. Todo lo expuesto, conlleva a la siguiente interrogante: ¿en qué medida el programa “Qillqay uchuychallata ichataq sumaqchata,” como estrategia, es eficaz en la producción de textos narrativos en quechua en los estudiantes de 3er y 4to grado de primaria de la I.E Mx/P N° 38762 “Acco Capillapata” Socos, Ayacucho, 2017?

## **Método**

La presente investigación consiste en un enfoque cuantitativo, pues se recolectaron los datos a fin de analizarlos y responder las respectivas preguntas de investigación y comprobar las hipótesis establecidas previamente (Sampieri, 2014.). Asimismo, corresponde a un diseño experimental de tipo pre-experimental, pues permitió manipular la variable independiente (programa “Qillqay uchuychallata ichataq sumaqchata”) y producir un efecto esperado en la variable dependiente (producción de textos narrativos en quechua). La población estuvo conformada por 11 estudiantes, 3 niñas y 8 niños.

El programa tuvo una duración de 3 meses y se desarrolló en 3 unidades. La primera unidad se compone de 5 ítems y la segunda unidad de 6 ítems; la tercera unidad contiene 6 ítems. Con un total de 17 sesiones, dos veces por semana, y con una duración de 90 minutos, el programa, se desarrolla en base a tres dimensiones: adecuación, cohesión y coherencia. Asimismo, se aplicó diferentes estrategias como: simulación radial, visita a los *yachaq* (sabios), *harawi* y *puriq maytu* (cuaderno viajero).

Para el desarrollo de la investigación se llevó a cabo las siguientes acciones: identificación del problema a investigar en la Institución Educativa Mx/P N° 38762 “Acco Capillapata”, donde se observó que los estudiantes de 3er y 4to de primaria tenían deficiencias al momento de producir textos en quechua. Esto es un caso anómalo, es decir, que a pesar que los niños y niñas son quechua hablantes, desconocían la gramática quechua ya que los docentes de dicha institución no dominan su gramática. Además según el currículo nacional menciona que se debe desarrollar clases en su lengua originaria. Sin embargo no se cumple como debe ser. Por otra parte, los padres de familia no aceptan la enseñanza de quechua ya que lo ven como sinónimo de pobreza, discriminación, entre otros.

Para la recolección de los datos pertinentes se realizó la validación del instrumento, mediante los docentes expertos en el área, quienes laboran en la Universidad Peruana Unión y la Pontificia Universidad Católica del Perú. Después de recopilar la información de la variable de estudio y sus dimensiones, se procedió a analizar los datos obtenidos en el SPSS 24.0 como herramienta para el análisis estadístico de la investigación. El análisis estadístico se enmarcó en la aplicación de la pre-prueba y post-prueba, con la aplicación de la distribución de T-Student. Finalmente, se establecieron las conclusiones de acuerdo a los objetivos e hipótesis planteados.

## Resultados

### *Resultados 1*

Los resultados que se muestran en la tabla 1 muestran la eficacia del programa “Qillqay uchuychallata ichataq sumaqchata” como estrategia para la producción de textos narrativos en quechua. Esto es evidente al aplicarse el pre test al 63,6% de los estudiantes en el nivel de inicio, y en el pos test la cantidad se redujo a un 9,1%. Por otro lado, en el nivel proceso figuraba el 36,4% de estudiantes al mismo número de anterior. Finalmente, el nivel de logro que iniciaba con 0% se incrementó a un 81,8%. Esto denota la mejora significativa que el programa produce en la elaboración de textos narrativos.

Tabla 1

*Nivel de evaluación en la producción de textos narrativos*

Niveles	Pre prueba		Pos prueba	
	Frecuencia	Porcentaje	Frecuencia	Porcentaje
Inicio	7	63,6%	1	9,1%
Proceso	4	36,4%	1	9,1%
Logro	0	0,0%	9	81,8%
<b>Total</b>	<b>11</b>	<b>100,0%</b>	<b>11</b>	<b>100,0%</b>

### *Resultados 2*

Los resultados que se muestran en la tabla 2 hacen evidente la información de la tabla 7, con respecto a la adecuación en la producción de textos narrativos en quechua. El

63,6% de los estudiantes que se encontraban en el nivel de inicio se redujo al 9,1 % en el post prueba. Asimismo, del 36,4% que estaba en proceso subió al 63.6% en el post prueba; y en el nivel de logro, que en inicio estaba en 0%, subió al 27, 3% en el post prueba. Esto implica que el programa mejoró durante el proceso de adecuación.

Tabla 2

*Nivel de evaluación de adecuación en la producción de textos narrativos*

Niveles	Pre prueba		Pos prueba	
	Frecuencia	Porcentaje	Frecuencia	Porcentaje
Inicio	7	63,6%	1	9,1%
Proceso	4	36,4%	7	63,6%
Logro	0	0,0%	3	27,3%
<b>Total</b>	<b>11</b>	<b>100,0%</b>	<b>11</b>	<b>100,0%</b>

### *Resultados 3*

Los resultados que se muestran en la tabla 3, ratifican los de la tabla 8. Para la cohesión en la producción de textos narrativos en quechua, el 72,7% de los estudiantes que se encontraban en el nivel de inicio se redujo al 9,1% en el post prueba; del 27,3% que estaba en el nivel de proceso se redujo a 18,2% en el pos prueba; y en el nivel de logro que en inicio estaba 0% ascendió a un 72,7% en el pos prueba. Esto implica que el programa mejoró significativamente en el proceso de cohesión.

Tabla 3

*Nivel de evaluación de cohesión en la producción de textos*

Niveles	Pre prueba		Pos prueba	
	Frecuencia	Porcentaje	Frecuencia	Porcentaje
Inicio	8	72.7%	1	9,1%
Proceso	3	27.3%	2	18,2%

Logro	0	0%	8	72,7%
<b>Total</b>	<b>11</b>	<b>100,0%</b>	<b>11</b>	<b>100,0%</b>

#### Resultados 4

En cuanto a los resultados que se muestran en la tabla 4, la coherencia en la producción de textos narrativos en quechua revela un 72,7% de estudiantes en el nivel de inicio, que posteriormente se redujo a 9,1% en el post prueba. Asimismo, el 27,3% de los estudiantes que se encontraban en el nivel proceso descendieron a un 9,1% en el post prueba. Además, el nivel de logro figuraba un 0% en pre prueba, que luego ascendió a un 81,8% en el post prueba. Ello implica que el programa mejoró significativamente en el proceso de coherencia.

Tabla 4

#### Nivel de evaluación de coherencia en la producción de textos

Niveles	Pre prueba		Pos prueba	
	Frecuencia	Porcentaje	Frecuencia	Porcentaje
Inicio	8	72,7%	1	9,1%
Proceso	3	27,3%	1	9,1%
Logro	0	0,0%	9	81,8%
<b>Total</b>	<b>11</b>	<b>100,0%</b>	<b>11</b>	<b>100,0%</b>

#### Resultados 5

Los resultados que se muestran en la tabla 5, en cuanto a la comparación de 3er y 4to grado, dieron los siguientes resultados: en el tercer grado el 83,3% de los estudiantes se encontraban en el nivel de inicio en la pre-prueba, cuando se aplicó el programa se redujo a 16,7%. A diferencia del cuarto grado, que en nivel inicio figuraban 40% de estudiantes en pre prueba, en pos prueba marcan una descendencia de 0%. De igual manera, el 16.7% de los estudiantes que se encontraban en el nivel de proceso en el pre prueba, después de la aplicación del programa disminuyeron a 0%. En el nivel de proceso, el 60% de los estudiantes figuraban en pre prueba y en pos prueba disminuyeron a un

20%. Finalmente, los estudiantes de tercer grado que figuraban 0% en el nivel de logro, en el pre prueba después de la aplicación del programa ascendieron a un 83,3%. A comparación con los estudiantes de 4to grado que se encontraban con 0% ambos ascendieron a un 80% en la pos prueba. Ello implica que el programa “Qillqay uchuychallata ichataq sumaqchata” ha sido eficaz para ambos grados.

Tabla 5

*Comparativo de tercero y cuarto grado en la producción de textos*

GRADO			Pre prueba		Pos prueba	
				%		%
tercero	Inicio		5	83.3	1	16.7
	proceso		1	16.7	0	0.0
	Logro		0	0.0	5	83.3
	<b>Total</b>		<b>6</b>	<b>100</b>	<b>6</b>	<b>100</b>
cuarto	Inicio		2	40.0	0	0.0
	Proceso		3	60.0	1	20.0
	Logro		0	0.0	4	80.0
	<b>Total</b>		<b>5</b>	<b>100</b>	<b>5</b>	<b>100</b>
<b>Total</b>	<b>N</b>		<b>11</b>		<b>11</b>	

## Conclusión

Este estudio tuvo el objetivo de comprobar la eficacia del programa “Qillqay uchuychallata ichataq sumaqchata” como estrategia para la producción de textos narrativos en quechua en los estudiantes de 3er y 4to grado de primaria de la Institución Educativa “Acco Capillapata”, Socos, Ayacucho, 2017, llegando a las siguientes conclusiones:

El programa “Qillqay uchuychallata ichataq sumaqchata” es eficaz como estrategia para la producción de textos narrativos en quechua, ya que el 81.8% de los estudiantes han logrado mejoras en la producción de texto.

Con respecto a la adecuación en la producción de textos narrativos en quechua, el 63,6% de los estudiantes que se encontraban en el nivel de inicio se redujo al 9,1 % en el post test. Asimismo, del 36,4% que estaba en proceso subió al 63.6% en el post test. Además, en el nivel de logro se mostró un ascenso, desde un 0% en fase de inicio a un 27, 3% en el post test. Esto implica que el programa mejoró el proceso de adecuación.

En cuanto a la cohesión en la producción de textos narrativos en quechua, el 72,7% de los estudiantes que se encontraban en el nivel de inicio se redujo en el pos test a un 9,1%. Asimismo, del 27,3% que estaba en el nivel de proceso se redujo a 18,2% en el post test. Además, en el nivel de logro, que en inicio estaba 0%, ascendió a un 72,7% en la fase pos test. Esto implica que el programa mejoró significativamente en el proceso de cohesión.

Finalmente, en la fase de coherencia en la producción de textos narrativos en quechua, el 72,7% de los estudiantes que se encontraban en el nivel de inicio se redujo a 9,1% en el post test. Asimismo, el 27,3% de los estudiantes que se encontraban en el nivel de proceso descendieron a un 9,1% en el post test. Además, mientras en el nivel de logro figuraba un 0% en el pre test, ascendieron a un 81,8% en el post test. Esto implica que el programa mejoró significativamente en el proceso de coherencia.

### **Recomendaciones**

A la luz de la eficacia comprobada del programa “Qillqay uchuychallata ichataq sumaqchata” en la mejora de la calidad de la producción de textos narrativos en quechua, se recomienda:

- Aplicar el programa “Qillqay uchuychallata ichataq sumaqchata” como propuesta para mejorar la producción de textos narrativos en quechua (su lengua originaria) en los estudiantes del mismo y otros grados.
- Realizar investigaciones del mismo tipo, con aplicación en otras dimensiones, como: expresión oral en quechua; preservación cultural escrita de prácticas sociales positivas y constructivas, etc.
- Realizar investigaciones sobre programas de capacitación a docentes bilingües, el manejo de estrategias y técnicas en la enseñanza en quechua.
- Efectuar talleres de redacción, a fin de motivar a los estudiantes a escribir; de esta forma, los niños y niñas tendrán una biblioteca en sus salones, con sus propios textos producidos.
- Difundir y orientar a la comunidad institucional (agentes educativos) sobre la importancia de la lengua.
- Realizar una investigación más específica sobre estrategias metacognitivas para la producción de textos narrativos.
- Tener en cuenta dentro de las sesiones de aprendizaje los procesos pedagógicos, didácticos y lingüísticos.

- Tomar por lo menos 2 horas académicas para el proceso de producción de textos narrativos en quechua.
- Fomentar en el aula la importancia de la lengua originaria como una forma de cimentar la identidad cultural.
- Integrar en las sesiones de aprendizaje elementos de creatividad e imaginación de los niños (as), teniendo en cuenta principios bíblicos de filosofía cristiana adventista.

## Referencias

- Cassany, D., Luna, M., & Sanz, G. (2003). *Enseñar lengua*. Recuperado de [http://lenguaydidactica.weebly.com/uploads/9/6/4/6/9646574/cassany,\\_d.\\_luna,\\_m.\\_sanz,\\_g.\\_-ensenar\\_lengua.pdf](http://lenguaydidactica.weebly.com/uploads/9/6/4/6/9646574/cassany,_d._luna,_m._sanz,_g._-ensenar_lengua.pdf)
- DIGEIBIRA. (2013). *Hacia una Educación Intercultural Bilingüe de Calidad*. Lima. Recuperado de [http://www.minedu.gob.pe/minedu/archivos/a/002/01-general/2-propuesta\\_pedagogica\\_eib\\_2013.pdf](http://www.minedu.gob.pe/minedu/archivos/a/002/01-general/2-propuesta_pedagogica_eib_2013.pdf)
- Hocevar, S. (2007). “Enseñar a escribir textos narrativos. Diseño de una secuencia didáctica.” *Lectura Y Vida*, 28(4), 50–60. Recuperado de <http://go.galegroup.com/ps/anonymous?id=GALE%7CA174059765&sid=googleScholar&v=2.1&it=r&linkaccess=fulltext&issn=03258637&p=AONE&sw=w&authCount=1&isAnonymousEntry=true>
- Knight, G. R. (2012). La filosofía de la educación adventista. *Educación Adventista*, 33, 64. Recuperado de <https://education.adventist.org/wp-content/uploads/2017/10/JAE-Philosophy-of-Adventist-Education-JAE-33-Spanish.pdf>
- Montoya, R. (2010). *Porvenir de la cultura quechua en Perú*. Lima. Recuperado de <http://revistas.pucp.edu.pe/index.php/antropologica/article/viewFile/1234/1192>
- Ministerio de Educación. (2016). Currículo Nacional de Educación Básica. Ministerio de Educación. Lima. <https://doi.org/10.1017/CBO9781107415324.004>
- Pereda, A. (2014). Características de la producción de textos en quechua y en castellano en un grupo de niños de 4to grado de primaria en una escuela con enseñanza intercultural bilingüe. Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas. Retrieved from [https://repositorioacademico.upc.edu.pe/bitstream/handle/10757/324439/pereda\\_ba.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://repositorioacademico.upc.edu.pe/bitstream/handle/10757/324439/pereda_ba.pdf?sequence=1&isAllowed=y)